

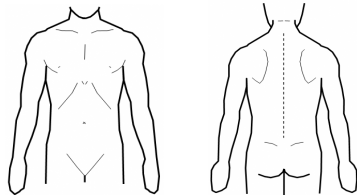
Анкета щодо кардіології/Cardiology Questionnaire/循環器科 問診票

Ім'я та прізвище пацієнта /Name of patient /患者氏名			Тільки для персоналу /For staff only /医療機関記入欄	BT= PR= BP= RR= SPO2=	°C хв./min./分 мм ртут. стовп. /mmHg хв./min./分 %
Дата народження /Date of birth /生年月日 (西暦)	Рік /Year/年 (Місяць /Month/月 Років/Years old/歳)	День /Day/日		
Зріст/Варг/Height/Weight/身長・体重	cm/cm	kg/kg	Стать/Sex/性別	<input type="checkbox"/> Чоловіча/Male/男性 <input type="checkbox"/> Жіноча/Female/女性	
Алергії/Allergies /アレルギーの有無	<input type="checkbox"/> Їжа/Food(s)/食べ物: <input type="checkbox"/> Ліки/Medicine/薬:				

Яка сьогодні проблема? (Позначте все, що застосовно)/What is the problem today?(Check all that apply.)
/今日はどのような症状がありますか。(複数ある方は複数☑してください。)

- Нерегулярний пульс
/Irregular pulse
/脈が乱れる
- Біль у грудях
/Chest pain/胸痛
- Холодний піт
/Cold sweat/冷汗
- Важкість у грудях
/Heaviness in chest
/胸が重たい
- Утруднене дихання
/Difficulty breathing
/息苦しさ
- Задиха
/Shortness of breath
/息切れ
- Пришвидчене серцебиття
/Have a palpitation
/動悸がする
- Запаморока
/Lightheadedness
/立ちくらみ
- набряк (обличчя, руки, ноги)
/Swelling (face, hands, feet)
/むくみ (顔・手・足)
- Холодні руки та ноги
/Cold hands and feet
/手足が冷たい
- В іншій клініці (лікарні) (або під час звичайного медогляду) мені порадили звернутися сюди.
/I was advised by another clinic/hospital (or at a regular check-up) to come here./他の医療機関から受診するように勧められた (健診含む)
- Інше/Other(s)
/その他:

Якщо у наведеному вище питанні ви позначили «Біль у грудях», обведіть на схемі місце, де болить. На що схожий цей біль?
/If you checked "Chest pain" in the above question, circle in the diagram where it hurts. What is the pain like?
/「胸痛」に☑した人は、痛みのある部分に○をつけてください。それはどのような痛みですか。



- Стискний біль/Squeezing pain
/締め付けられるような痛み
- Пекучий біль/Burning pain
/焼けるような痛み
- Сверблячий біль/Tingling pain
/ちくちくするような痛み
- Гострий біль/Stabbing pain
/刺すような痛み
- Тупий біль/Dull pain/鈍い痛み
- Інше/Other(s)/その他:

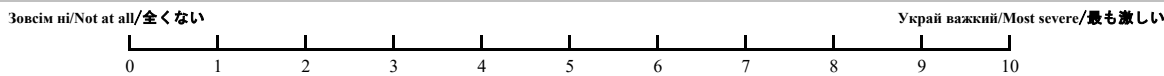
Коли симптом трапляється?/When does the symptom occur?
/症状はどのような時に現れますか。

- Вранці
/Morning/朝
- Денний час
/Daytime/昼
- Ввечері
/Evening/夕方
- Під час перебування у ліжку/While in bed
/就寝中
- Під час пробудження
/When waking up
/起床時
- Нерегулярно
/Irregular/不定期
- Під час підняття та спускання сходами та сходами
/When going up and down stairs and slopes/階段や坂道を歩くとき
- Інше/Other(s)
/その他:

Який характер симптому?/What is the symptom like?
/症状はどのような性質を持っていますか。

- Постійний/Constant/絶え間なく、続いている
- Симптом загострюється у разі відчуття втоми.
/The symptom worsens when feeling tired.
/疲労を感じた時にひどくなる
- Симптом з'являється і зникає.
/The symptom comes and goes.
/症状が出たり、消えたりしている
- Симптом послаблюється у положенні сидячи.
/The symptom gets better when sitting down.
/座ることにより、楽になる
- Симптом поступово посилюється
/The symptom is gradually worsening.
/徐々にひどくなっている
- Симптом пов'язаний з прийманням їжі.
/The symptom is associated with meals.
/食事と関係している

Якщо описати симптом за шкалою від 1 до 10, наскільки він важкий? Обведіть колом наведене нижче число.
/If you describe the symptom on a scale of 1 - 10, how severe is it? Circle the number below.
/その症状の程度を数字で表すと、どのぐらいですか?下の数字のところの○を付けてください。



Коли виник цей симптом?/When did the symptom start?
/この症状はいつからありますか。

Рік
/Year
/年

Місяць
/Month
/月

День
/Day
/日

Від близько/From about _____ : _____ до полудня/am/після полудня/pm
午前・午後 時 分ごろから

Чи приймаєте ви наразі якісь ліки, у тому числі вітаміни та харчові добавки?
/Are you currently on any medication, including vitamin and nutritional supplement?
/現在、飲んでる薬はありますか? ※ビタミン、栄養剤、サプリメントも含まれます。

- Ні/No
/いいえ
- Так/Yes
/はい
- *Покажіть нам свої ліки або медичну карту (книжку).
/Show us your medication or medication record (notebook).
/お薬、もしくは「お薬手帳」を持っている方は、見せてください。

№	Назва ліків /Name of medications /お薬の名前	Як приймати або використовувати ліки /How to take or use your medication /飲み方・使い方	№	Назва ліків /Name of medications /お薬の名前	Як приймати або використовувати ліки /How to take or use your medication /飲み方・使い方
①			⑥		
②			⑦		
③			⑧		
④			⑨		
⑤			⑩		

Перебуваєте ви нині чи перебували раніше під опікою лікаря?/Are you, or have you been, under the care of a doctor in the past? /現在治療している病気、または過去に治療していたことはありますか?

Ні/No /いいえ Так/Yes /はい

Якщо ви вказали «Так», виберіть стан з переліку і напишіть назву лікарні, де вас лікували.
/If you checked "Yes", choose the condition from the list, and write the name of the hospital where you received treatment.
/「はい」に印した人は、疾患名リストから選択し、治療していた医療機関名を書いてください。

Назва захворювання (Впишіть номер із наведеного нижче переліку) /Name of disease (Write the number from the following list) /疾患名 (下記リスト番号可)	Хід лікування/Treatment progress /治療経過	Назва лікарні/Hospital name /医療機関名
	<input type="checkbox"/> Виліковано/Recovered/治癒 <input type="checkbox"/> Лікується/Under treatment/現在治療中 <input type="checkbox"/> Припинення лікування /Withdrawal of treatment/治療中断 <input type="checkbox"/> Не ліковано/Untreated/未治療	
	<input type="checkbox"/> Виліковано/Recovered/治癒 <input type="checkbox"/> Лікується/Under treatment/現在治療中 <input type="checkbox"/> Припинення лікування /Withdrawal of treatment/治療中断 <input type="checkbox"/> Не ліковано/Untreated/未治療	
	<input type="checkbox"/> Виліковано/Recovered/治癒 <input type="checkbox"/> Лікується/Under treatment/現在治療中 <input type="checkbox"/> Припинення лікування /Withdrawal of treatment/治療中断 <input type="checkbox"/> Не ліковано/Untreated/未治療	
	<input type="checkbox"/> Виліковано/Recovered/治癒 <input type="checkbox"/> Лікується/Under treatment/現在治療中 <input type="checkbox"/> Припинення лікування /Withdrawal of treatment/治療中断 <input type="checkbox"/> Не ліковано/Untreated/未治療	

<Перелік хвороб/List of diseases/疾患リスト>

Система хвороби/System of disease /疾患の系統	Назви хвороби/Disease names /疾患名			
① Захворювання травної системи/Digestive disease /消化器系の疾患	a. Виразкова хвороба /Peptic ulcer /消化器潰瘍	b. Гепатит/Hepatitis /肝炎	c. Цироз печінки /Hepatic cirrhosis /肝硬変	d. Інше/Others/その他
② Хвороба система кровообігу /Circulatory system disease /循環器系の疾患	a. Гіпертонія /Hypertension/高血圧	b. Стенокардія/інфаркт міокарда /Angina pectoris /myocardial infarction /狭心症・心筋梗塞	c. Аритмія/Arrhythmia /不整脈	d. Серцева недостатність /Heart failure/心不全 e. Інше/Others/その他
③ Захворювання органів дихання /Respiratory disease /呼吸器系の疾患	a. Астма/Asthma/喘息	b. Хронічне обструктивне захворювання легень /Chronic obstructive pulmonary disease /慢性閉塞性肺疾患	c. Пневмонія/Pneumonia /肺炎	d. Туберкульоз легень /Pulmonary tuberculosis /肺結核 e. Інше/Others/その他
④ Нирково-урологічні захворювання /Kidney and urological disease /腎・泌尿器系の疾患	a. Хронічна ниркова недостатність /Chronic renal failure /慢性腎不全	b. Сечокам'яна (нирковокам'яна) хвороба /Renal/urinary stone /腎・尿管結石	c. Інфекція сечовивідних шляхів /Urinary tract infection /尿路感染症	d. Інше/Others/その他
⑤ Захворювання головного мозку та нервової системи /Brain and nervous system disease /脳神経系の疾患	a. Ішемічний інсульт /Cerebral infarction /脳梗塞	b. Геморагічний інсульт /Cerebral hemorrhage /脳出血	c. Епілепсія/Epilepsy /てんかん	d. Інше/Others/その他
⑥ Ендокринне або метаболічне захворювання/Endocrine or metabolic disease /内分泌代謝系の疾患	a. Цукровий діабет /Diabetes mellitus /糖尿病	b. Гіперліпідемія /Hyperlipidemia /高脂血症	c. Порушення функції щитоподібної залози /Thyroid gland malfunction /甲状腺機能障害	d. Гіперурикемія /Hyperuricemia /高尿酸血症 e. Інше/Others/その他
⑦ Захворювання кісток або м'язів /Bone or muscle disease /骨・筋肉の疾患	a. Ревматоїдний артрит /Rheumatoid arthritis /関節リウマチ	b. Остеопороз /Osteoporosis /骨粗鬆症	c. Остеоартрит /Osteoarthritis /変形性膝関節症	d. Грижі міжхребцевих дисків /Herniated intervertebral discs /椎間板ヘルニア e. Подагра/Gout/痛風
⑧ Акушерсько-гінекологічні захворювання/Obstetrics and gynecology disease /産婦人科の疾患	a. Міоми матки /Uterine fibroids /子宮筋腫	b. Дисменорея /Dysmenorrhea /月経困難症	c. Безпліддя /Infertility/不妊症	d. Інше/Others/その他
⑨ Хвороба очей/Eye disease /眼の疾患	a. Катаракта/Cataract /白内障	b. Глаукома/Glaucoma /緑内障	c. Ретинопатія /Retinopathy/網膜症	d. Інше/Others/その他
⑩ Злоякісні утворення /Malignant tumor /悪性腫瘍	a. Рак шлунка /Stomach cancer/胃がん	b. Рак товстої кишки /Colon cancer/大腸がん	c. Рак печінки/жовчного міхура/підшлункової залози /Liver/gallbladder/pancreatic cancer /肝臓・胆のう・膵臓がん	d. Рак молочної залози /Breast cancer/乳がん e. Рак матки /Uterine cancer /子宮がん
	f. Рак легень /Lung cancer/肺癌	g. Інше/Others/その他		
⑪ Психічні захворювання /Mental disease /精神の疾患	a. Депресія/Depression /うつ病	b. Шизофренія /Schizophrenia /統合失調症	c. Інше/Others/その他	
⑫ Отоларингологічні хвороби /ENT disease /耳鼻科の疾患	a. Погіршення слуху /Impaired hearing /難聴	b. Запаморочення /Dizziness/めまい	c. Шум у вухах /Ear noise/耳鳴	d. Пилкова алергія /Pollen allergy/花粉症 e. Інше/Others/その他
⑬ Захворювання крові /Blood disease /血液の疾患	a. Анемія/Anemia/貧血	b. Лейкемія/Leukemia /白血病	c. Інше/Others/その他	
⑭ Шкірні захворювання /Skin disease /皮膚の疾患	a. Атопічний дерматит /Atopic dermatitis /アトピー性皮膚炎	b. Лишай (грибкове захворювання ніг) /Tinea (athlete's foot) /白癬症 (水虫)	c. Інше/Others/その他	

Вам коли-небудь робили хірургічну операцію?/Have you ever had surgery?
/今までに手術をしたことがありますか。

- Hi/No /いいえ Так/Yes /はい

Якщо ви вказали «Так», напишіть історію хірургічної операції.
/If you checked "Yes", write the history of your surgery.
/「はい」に印した方は下に手術歴を書いてください。

Назви хвороб/Disease names /疾患名	Назва вашої хірургічної операції /Name of your surgery/手術名	Коли вам зробили хірургічну операцію /When you had the surgery /手術をした時期	Лікарня, де вам зробили хірургічну операцію /Hospital where you had the surgery /手術をした医療機関

※Якщо ви не впевнені щодо точної дати хірургічної операції, укажіть рік або вік.
/If you are not sure about the exact date of the surgery, write the year or age.
/※詳しい手術日がわからない場合は「年齢」、「手術した年」でも構いません。

Ви палите регулярно?/Do you smoke regularly?
/習慣的に、たばこを吸いますか。

- Hi/No /いいえ Так/Yes /はい Раніше палив/ла/Used to smoke /以前吸っていた

Споживання сигарет /Cigarette consumption/喫煙量	Тривалість паління/Duration of smoking /喫煙期間	Рік, коли ви кинули палити /Year when you stopped smoking /喫煙をやめた年
_____ сигарет(-а, -и) на день cigarettes/Day 本/日	_____Рік/Year/年	_____Рік/Year/年 _____Місяць/Month/月

*Якщо ще палите, то залиште порожнє місце у питанні про рік, коли ви кинули палити.
/If you still have a smoking habit, leave a blank in the question about the year you stopped smoking.
/現在も喫煙を続けている方は、喫煙をやめた年は空欄のままにしておいてください。

Ви регулярно п'єте алкогольні напої?/Do you drink regularly?
/習慣的にお酒を飲みますか。

- Hi/No /いいえ Так/Yes /はい Раніше регулярно пив/ла/Used to drink regularly /以前飲酒する習慣があった。

<input type="checkbox"/> Пиво/Beer/ビール _____мл/день/ml /Day/日	<input type="checkbox"/> Віскі/Whisky/ウイスキー _____мл/день/ml /Day/日
<input type="checkbox"/> Японське саке /Japanese sake/日本酒 _____мл/день/ml /Day/日	<input type="checkbox"/> Вино/Wine/ワイン _____мл/день/ml /Day/日
<input type="checkbox"/> Інше/Other(s)/その他 _____мл/день/ml /Day/日	

Якщо ви жінка, дайте відповідь на наведені нижче запитання нижче. Ви вагітні чи можете бути вагітні?
/If female, answer the questions below. Are you pregnant, or possibly pregnant?

/女性の方のみお答えください。妊娠していますか、またその可能性はありますか。

- Hi/No /いいえ Так/Yes /はい Не знаю/Do not know/わからない

Ви годуєте груддю?/Are you breastfeeding?
/現在、授乳中ですか。

- Hi/No /いいえ Так/Yes /はい

Якщо у вас є особливі побажання щодо консультації, вкажіть.

/If you have a special request concerning the consultation, check the box.

/診察でのご希望がある場合は、☑をしてください。

- Я хочу, щоб мене заздалегідь інформували про передбачувані медичні витрати.
/I want to be informed of my estimated medical expenses in advance. /あらかじめ、医療費の概算を教えてください。
 Я хочу мати перекладача, якщо є послуга перекладача.
/I want to have an interpreter if an interpreter service is available./通訳がある場合は、通訳を付けてほしい。
 Інше/Other(s)/その他 :